ISSN 1977-0960

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 142

Leidimas lietuvių kalba

56 tomas

2013 m. gegužės 22 d.

Informacija ir pranešimai

Pranešimo Nr. Turinys Puslapis

IV *Pranešimai*

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

Europos Komisija

2013/C 142/01 Euro kursas 1

2013/C 142/02 Euro kursas 2

VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

2013/C 142/03 Valstybių narių pateiktos informacijos apie valstybės pagalbą, teikiamą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 736/2008 dėl Sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažosioms ir vidutinėms įmonėms, kurios verčiasi žuvininkystės produktų gamyba, perdirbimu ir prekyba, santrauka 3

LT

Kaina:
3 EUR

(Tęsinys antrajame viršelyje)

V *Nuomonės*

ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

Europos Komisija

2013/C 142/04 Kvietimas teikti paraiškas – EACEA/08/13 – MEDIA 2007 – Parama bandomiesiems projektams įgyvendinti 4

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Europos Komisija

2013/C 142/05 Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.6936 – Donata/DE Master Blenders) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ([1]) 6

2013/C 142/06 Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.6921 – IBM Italia/UBIS) ([1]) 7

KITI AKTAI

Europos Komisija

2013/C 142/07 Informacinis pranešimas – Apie viešas konsultacijas – Gruzijos geografinės nuorodos 8

Klaidų ištaisymas

2013/C 142/08 Nuomonės „2012–2013 m. plėtros strategija ir pagrindiniai uždaviniai“, priimtos 100-ojoje plenarinėje Regionų komiteto sesijoje, 2013 m. balandžio 11–12 d., redakcijos lietuvių kalba klaidų ištaisymas (OL C 139, 2013 5 17) 12

LT

([1]) Tekstas svarbus EEE

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SĄJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas [1]

2013 m. gegužės 20 d.

(2013/C 142/01)

1 euro =

	Valiuta	Valiutos kursas		Valiuta	Valiutos kursas
USD	JAV doleris	1,2853	AUD	Australijos doleris	1,314
JPY	Japonijos jena	131,86	CAD	Kanados doleris	1,3212
DKK	Danijos krona	7,4528	HKD	Honkongo doleris	9,9766
GBP	Svaras sterlingas	0,8456	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,576
SEK	Švedijos krona	8,5754	SGD	Singapūro doleris	1,6132
CHF	Šveicarijos frankas	1,246	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 437,99
ISK	Islandijos krona		ZAR	Pietų Afrikos randas	12,1601
NOK	Norvegijos krona	7,5143	CNY	Kinijos ženminbi juanis	7,8903
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	HRK	Kroatijos kuna	7,571
CZK	Čekijos krona	26,121	IDR	Indonezijos rupija	12 548,08
HUF	Vengrijos forintas	289,99	MYR	Malaizijos ringitas	3,8739
LTL	Lietuvos litas	3,4528	PHP	Filipinų pesas	52,982
LVL	Latvijos latas	0,6997	RUB	Rusijos rublis	40,268
PLN	Lenkijos zlotas	4,1821	THB	Tailando batas	38,315
RON	Rumunijos lėja	4,3473	BRL	Brazilijos realas	2,6134
TRY	Turkijos lira	2,3736	MXN	Meksikos pesas	15,8305
			INR	Indijos rupija	70,801

[1] *Šaltinis*: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

Euro kursas [1]

2013 m. gegužės 21 d.

(2013/C 142/02)

1 euro =

	Valiuta	Valiutos kursas		Valiuta	Valiutos kursas
USD	JAV doleris	1,2866	AUD	Australijos doleris	1,3147
JPY	Japonijos jena	132,33	CAD	Kanados doleris	1,3212
DKK	Danijos krona	7,4527	HKD	Honkongo doleris	9,9863
GBP	Svaras sterlingas	0,84910	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,5781
SEK	Švedijos krona	8,5600	SGD	Singapūro doleris	1,6209
CHF	Šveicarijos frankas	1,2476	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 429,23
ISK	Islandijos krona		ZAR	Pietų Afrikos randas	12,2890
NOK	Norvegijos krona	7,5065	CNY	Kinijos ženminbi juanis	7,8955
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	HRK	Kroatijos kuna	7,5713
CZK	Čekijos krona	26,098	IDR	Indonezijos rupija	12 560,14
HUF	Vengrijos forintas	290,42	MYR	Malaizijos ringitas	3,8855
LTL	Lietuvos litas	3,4528	PHP	Filipinų pesas	53,134
LVL	Latvijos latas	0,6999	RUB	Rusijos rublis	40,2267
PLN	Lenkijos zlotas	4,1898	THB	Tailando batas	38,366
RON	Rumunijos lėja	4,3493	BRL	Brazilijos realas	2,6293
TRY	Turkijos lira	2,3788	MXN	Meksikos pesas	15,8388
			INR	Indijos rupija	71,2970

[1] *Šaltinis*: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

Valstybių narių pateiktos informacijos apie valstybės pagalbą, teikiamą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 736/2008 dėl Sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažosioms ir vidutinėms įmonėms, kurios verčiasi žuvininkystės produktų gamyba, perdirbimu ir prekyba, santrauka

(2013/C 142/03)

Pagalbos Nr.: SA.35899 (13/XF)

Valstybė narė: Italija

Regionas: visa šalies teritorija

Pagalbos schemos pavadinimas: ricambio generazionale e sviluppo delle imprese giovanili nel settore della pesca e dell'acquacoltura — Fondo per lo sviluppo dell'imprenditoria giovanile in agricoltura e pesca L. n. 296 del 2006 (annualità 2011)

Teisinis pagrindas: decreto ministeriale n. 188 del 9 ottobre 2012.

Planuojamos metinės išlaidos: 250 000 EUR

Pagalbos intensyvumas: 100 %

Įsigaliojimo data: 2012 m. gruodžio mėn.

Pagalbos schemos taikymo trukmė: iki 2013 m. gruodžio 31 d.

Pagalbos tikslas:

naujų žuvininkystės ir akvakultūros sektoriaus rinkų plėtra arba skatinimo kampanijos (2008 m. liepos 22 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 736/2008 20 straipsnis); bandomieji žuvininkystės ir akvakultūros sektoriaus projektai (2008 m. liepos 22 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 736/2008 21 straipsnis).

Pagalba pirmiausia siekiama suteikti jauniesiems verslininkams žinių ir gebėjimų, kad jie galėtų geriau valdyti įmones, taip pat remti žuvininkystės ir akvakultūros sektoriuose veiklą vykdančius jaunuosius verslininkus, norinčius prisidėti prie techniniu ir ekonominiu atžvilgiais tvarių iniciatyvų.

Toliau pateikiamos pagal pagalbos schemą numatytos priemonės:

a) 1 priemonė. Technologinės inovacijos, švietimo ir skatinimo veikla;

b) 2 priemonė. Bandomųjų projektų skatinimas.

„Jaunimo verslumo žemės ūkio sektoriuje plėtros fondo“ 2011 finansinių metų biudžetas – 250 000 EUR, paskirstytinas toliau nurodyta tvarka atsižvelgiant į gautas paraiškas, susijusias su taikomomis priemonėmis:

a) 1 priemonei įgyvendinti – 50 000 EUR;

b) 2 priemonei įgyvendinti – 200 000 EUR.

Nurodyti straipsnius, kuriais grindžiamos programoje numatytos priemonės ir pagal kuriuos teikiama valstybės pagalba: 2008 m. liepos 22 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 736/2008 20 ir 21 straipsniai.

Remiama veikla: švietimo iniciatyvos ir projektų, kuriais siekiama įtvirtinti ir pagerinti žuvininkystės ir akvakultūros sektoriaus techninius ir gamybos aspektus, skatinimas.

Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas:

Ministero delle Politiche Agricole Alimentari e Forestali
Dipartimento delle politiche competitive della qualità agroalimentare e della pesca
Direzione generale della pesca marittima e dell'acquacoltura
Viale dell'Arte 16
00144 Roma RM
ITALIA

Interneto svetainė:

http://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/5646

Pagrindimas: pasirinkta valstybės pagalbos priemonė, o ne parama naudojant Europos žuvininkystės fondo (EŽF) lėšas, nes pagal pastarąją programą panašių priemonių taikyti negalima.

V

(Nuomonės)

ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

EUROPOS KOMISIJA

KVIETIMAS TEIKTI PARAIŠKAS – EACEA/08/13

MEDIA 2007 – Parama bandomiesiems projektams įgyvendinti

(2013/C 142/04)

1. **Tikslai ir aprašymas**

Šis kvietimas teikti paraiškas skelbiamas remiantis 2006 m. lapkričio 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimu Nr. 1718/2006/EB dėl Europos audiovizualinio sektoriaus rėmimo programos (MEDIA 2007) įgyvendinimo ([1]).

Viena iš šiame Sprendime numatytų priemonių yra remti bandomųjų projektų įgyvendinimą.

Pagal šią programą gali būti remiami bandomieji projektai, kuriais siekiama užtikrinti prisitaikymą prie rinkos pokyčių, ypač daug dėmesio skiriant informacinių ir ryšių technologijų diegimui ir naudojimui.

2. **Reikalavimus atitinkantys pareiškėjai**

Šis kvietimas teikti paraiškas skirtas Europos įmonėms, kurių veikla padeda siekti pirmiau nurodytų tikslų.

Pareiškėjai turi būti įsisteigę vienoje iš šių šalių:

— vienoje iš 27 Europos Sąjungos valstybių narių,

— vienoje iš EEE šalių,

— Šveicarijoje,

— Kroatijoje,

— Bosnijoje ir Hercegovinoje (su sąlyga, kad bus užbaigtas derybų procesas ir įformintas šios šalies dalyvavimas MEDIA programoje).

3. **Remtina veikla**

Pagal šį kvietimą teikti paraiškas remtina veikla yra ši:

1) platinimas: nauji europinių audiovizualinių kūrinių kūrimo ir platinimo metodai nelinijiniu būdu;

2) atvira žiniasklaidos produkcijos kūrimo aplinka;

3) platinimas – reklama ir rinkodara: ryšio metodų naudojimas vietinėms kino bendruomenėms kurti;

4) audiovizualinių kūrinių portalas: informacijos apie europinius audiovizualinius kūrinius prieinamumui per daugialypes duomenų bazes ir jos naudojimui praplėsti ir pagerinti.

Veikla gali trukti 12, 24 ar 36 mėnesius.

Veiklą būtina pradėti 2014 m. sausio 1 d.

([1]) OL L 327, 2006 11 24, p. 12.

4. **Vertinimo kriterijai**

Kiekvienas pateiktas reikalavimus atitinkantis veiksmas bus vertinamas pagal šiuos paramos skyrimo kriterijus:

— veiklos svarba siekiant programos tikslų (20 %),

— veiklos svarba Europos mastu (20 %),

— iškeltų tikslų ir tikslinių grupių aiškumas (15 %),

— bendras veiklos struktūros aiškumas ir nuoseklumas ir tikimybė pasiekti užsibrėžtus tikslus per numatytą laikotarpį (15 %),

— lėšų panaudojimo efektyvumas (10 %),

— dalyvaujančių organizacijų patirtis ir veiklos valdymo plano kokybė (10 %),

— rezultatų sklaidos plano kokybė ir efektyvumas (10 %).

5. **Biudžetas**

Bendra biudžeto suma – 1,5 mln. EUR.

Didžiausia galima skirtinos paramos suma nenustatyta.

Finansinė parama bus teikiama kaip dotacija. Finansinės paramos suma negali viršyti 50 % visų remtinų išlaidų.

Agentūra pasilieka teisę nepaskirstyti visų turimų lėšų.

6. **Galutinė paraiškų pateikimo data**

Paraiškos teikiamos vykdomajai įstaigai (EACEA) ne vėliau kaip iki **2013 m. liepos 15 d.**

Priimamos tik paraišką teikiančios įmonės vardu teisiškai įsipareigoti galinčio asmens pasirašytos užpildytos oficialios paraiškos formos. Ant voko būtina aiškiai užrašyti:

MEDIA 2007 — Pilot Projects — EACEA/08/13

Paraiškos turi būti siunčiamos registruotu paštu arba per kurjerį (už siuntimą moka pareiškėjas) šiuo adresu:

Education, Audiovisual and Culture Executive Agency
MEDIA 2007 — Pilot Projects — EACEA/08/13
Ms Sari Vartiainen
BOUR 03/66
Avenue du Bourget/Bourgetlaan 1
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Faksu ar elektroniniu paštu atsiųstos paraiškos bus atmestos.

7. **Išsami informacija**

Išsamias paraiškų pildymo gaires ir paraiškos formas galima rasti internete šiuo adresu:

http://ec.europa.eu/culture/media/fundings/new-technologies/index_en.htm

Paraiškos turi būti parengtos laikantis visų gairėse nustatytų reikalavimų ir pateiktos nurodyta forma.

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

EUROPOS KOMISIJA

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją

(Byla COMP/M.6936 – Donata/DE Master Blenders)

Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

(Tekstas svarbus EEE)

(2013/C 142/05)

1. 2013 m. gegužės 14 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 [1] 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonė „Donata Holding SE“ (toliau – Donata, Austrija), Joh. A. Benckiser grupės holdingo bendrovė įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visos įmonės „DE Master Blenders 1753 NV“ (toliau – DEMB, Nyderlandai) kontrolę laimėdama 2013 m. balandžio 12 d. paskelbtą viešąjį konkursą.

2. Įmonių verslo veikla:

— Donata: Joh. A. Benckiser grupės holdingo bendrovė, kuri paeiliui investuoja į paklausių vartojimo prekių sektorių, įskaitant kavos ir arbatos pramonę,

— DEMB: kavos ir arbatos produktai mažmeninėse ir kitose nei vietos rinkose.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal EB susijungimų reglamentą [2], reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.6936 – Donata/DE Master Blenders adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

[1] OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).
[2] OL C 56, 2005 3 5, p. 32 (Komunikatas dėl supaprastintos procedūros).

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją

(Byla COMP/M.6921 – IBM Italia/UBIS)

(Tekstas svarbus EEE)

(2013/C 142/06)

1. 2013 m. gegužės 14 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ([1]) 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonė „IBM Italia SpA“ (toliau – „IBM Italia“, Italija), priklausanti įmonių grupei „International Business Machines Corporation“ (toliau – IBM), pirkdama akcijas įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, įmonės „Unicredit Business Integrated Solutions S.c.p.a.“ (toliau – UBIS, Italija), priklausančios įmonei „UniCredit SpA“ (toliau – „Unicredit“), kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

— „IBM Italia“: įvairių IT sprendimų, apimančių programinę įrangą, sistemas (serveriai, saugojimo sistemos, prietaisai) ir paslaugas (verslo konsultacijos ir IT infrastruktūros paslaugos), kūrimas, gamyba ir pardavimas,

— UBIS: IT užsakomųjų paslaugų teikimas įmonei „Unicredit“ ir kitoms bendrovėms.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.6921 – IBM Italia/UBIS adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

([1]) OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

KITI AKTAI

EUROPOS KOMISIJA

INFORMACINIS PRANEŠIMAS – APIE VIEŠAS KONSULTACIJAS

Gruzijos geografinės nuorodos

(2013/C 142/07)

ES ir Gruzijos susitarimas dėl žemės ūkio ir maisto produktų geografinių nuorodų apsaugos įsigaliojo 2012 m. balandžio 1 d. ([1]).

Pirmiau minėto susitarimo 3 straipsnio 1 dalyje Šalims numatyta galimybė pagal 11 straipsnio 3 dalyje nustatytą procedūrą į III ir IV priedus įtraukti naujas saugotinas geografines nuorodas. Todėl svarstomas toliau išvardytų pavadinimų – Gruzijos geografinių nuorodų – apsaugos Europos Sąjungoje klausimas.

Komisija ragina visas valstybes nares ar trečiąsias šalis, visus fizinius ar juridinius asmenis, turinčius teisėtų interesų ir gyvenančius arba įsisteigusius kurioje nors valstybėje narėje arba trečiojoje šalyje, pareikšti galimus prieštaravimus dėl tokios apsaugos pateikiant tinkamai pagrįstą pareiškimą.

Prieštaravimo pareiškimai Komisijai turi būti pateikti per du mėnesius nuo šio pranešimo paskelbimo. Prieštaravimo pareiškimai turėtų būti siunčiami e. pašto adresu:

AGRI-B3-GI@ec.europa.eu

Prieštaravimo pareiškimai bus nagrinėjami tik tuo atveju, jeigu bus gauti per pirmiau nurodytą laikotarpį ir jeigu juose bus įrodyta, kad siūlomas apsaugoti pavadinimas:

a) prieštarautų augalo veislės ar gyvūno veislės pavadinimui, ir todėl vartotojams galėtų kilti abejonių dėl tikrosios produkto kilmės;

b) būtų visiškai arba iš dalies homonimiškas Sąjungoje pagal 2012 m. lapkričio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 1151/2012 dėl žemės ūkio ir maisto produktų kokybės sistemų ([2]) ir 2008 m. sausio 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 110/2008 dėl spiritinių gėrimų apibrėžimo, apibūdinimo, pateikimo, ženklinimo ir geografinių nuorodų apsaugos ir panaikinantį Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 1576/89 ([3]) jau saugomam pavadinimui arba būtų įrašytas susitarimuose, kuriuos Sąjunga sudarė su šiomis šalimis:

— Australija (2008 m. lapkričio 28 d. Tarybos sprendimas 2009/49/EB dėl Europos bendrijos ir Australijos susitarimo dėl vyno prekybos ([4])),

([1]) OL L 93, 2012 3 30, p. 3.
([2]) OL L 343, 2012 12 14, p. 1.
([3]) OL L 39, 2008 2 13, p. 16.
([4]) OL L 28, 2009 1 30, p. 1.

— Čile (2002 m. lapkričio 18 d. Tarybos sprendimas 2002/979/EB dėl Europos bendrijos ir jos valstybių narių ir Čilės Respublikos susitarimo, įsteigiančio asociaciją, pasirašymo ir tam tikrų jo nuostatų laikinojo taikymo ([1])),

— Pietų Afrika (2002 m. sausio 21 d. Tarybos sprendimas 2002/51/EB dėl Europos bendrijos ir Pietų Afrikos Respublikos susitarimo dėl prekybos vynu ([2]) sudarymo ir 2002 m. sausio 21 d. Tarybos sprendimas 2002/52/EB dėl Europos bendrijos ir Pietų Afrikos Respublikos Susitarimo dėl prekybos spiritu sudarymo ([3])),

— Šveicarija (2002 m. balandžio 4 d. Tarybos ir Komisijos sprendimas 2002/309/EB, Euratomas dėl bendradarbiavimo mokslo ir technologijų srityje susitarimo, dėl septynių susitarimų sudarymo su Šveicarijos Konfederacija ([4]) ypač Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimas dėl prekybos žemės ūkio produktais – 7 priedas),

— Meksika (1997 m. gegužės 27 d. Tarybos sprendimas 97/361/EB dėl Europos bendrijos ir Meksikos Jungtinių Valstijų susitarimo dėl spiritinių gėrimų pavadinimų abipusio pripažinimo ir apsaugos sudarymo ([5])),

— Korėja (2010 m. rugsėjo 16 d. Tarybos sprendimas 2011/265/ES dėl Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Korėjos Respublikos laisvosios prekybos susitarimo pasirašymo Europos Sąjungos vardu ir laikino taikymo ([6])),

— Centrine Amerika (Susitarimas, kuriuo steigiama Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Centrinės Amerikos asociacija ([7])),

— Kolumbija ir Peru (Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Kolumbijos bei Peru prekybos susitarimas ([8])),

— buvusiąja Jugoslavijos Respublika Makedonija (2001 m. gruodžio 3 d. Tarybos sprendimas 2001/916/EB dėl Papildomo protokolo, kuriuo reguliuojami Europos bendrijų ir jos valstybių narių ir buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos stabilizavimo ir asociacijos susitarimo prekybos aspektai, siekiant atsižvelgti į šalių derybų dėl tarpusavio preferencinių lengvatų tam tikriems vynams, vynų pavadinimų abipusio pripažinimo, apsaugos ir kontrolės bei spiritinių ir aromatintų gėrimų pavadinimų abipusio pripažinimo, apsaugos ir kontrolės, rezultatus ([9])),

— Kroatija (2001 m. gruodžio 3 d. Tarybos sprendimas 2001/918/EB dėl Papildomo protokolo, kuriuo reguliuojami Europos Bendrijų ir jų valstybių narių ir Kroatijos Respublikos stabilizacijos ir asociacijos susitarimo prekybiniai aspektai, siekiant atsižvelgti į šalių derybų dėl abipusių lengvatų tam tikriems vynams, vynų pavadinimų abipusio pripažinimo, apsaugos ir kontrolės bei spiritinių ir aromatintų gėrimų pavadinimų abipusio pripažinimo, apsaugos ir kontrolės, rezultatus ([10])),

— Kanada (2003 m. liepos 30 d. Tarybos sprendimas 2004/91/EB dėl Europos bendrijos ir Kanados susitarimo dėl prekybos vynais ir spiritiniais gėrimais sudarymo ([11])),

— Jungtinėmis Valstijomis (2005 m. gruodžio 20 d. Tarybos sprendimas 2006/232/EB dėl Europos bendrijos ir Jungtinių Amerikos Valstijų susitarimo dėl prekybos vynu sudarymo ([12])),

([1]) OL L 352, 2002 12 30, p. 1.
([2]) OL L 28, 2002 1 30, p. 3.
([3]) OL L 28, 2002 1 30, p. 112.
([4]) OL L 114, 2002 4 30, p. 1.
([5]) OL L 152, 1997 6 11, p. 15.
([6]) OL L 127, 2011 5 14, p. 1.
([7]) OL L 346, 2012 12 15, p. 3.
([8]) OL L 354, 2012 12 21, p. 3.
([9]) OL L 342, 2001 12 27, p. 6.
([10]) OL L 342, 2001 12 27, p. 42.
([11]) OL L 35, 2004 2 6, p. 1.
([12]) OL L 87, 2006 3 24, p. 1.

— Albanija (2006 m. birželio 12 d. Tarybos sprendimas 2006/580/EB dėl Europos bendrijos ir Albanijos Respublikos laikinojo susitarimo dėl prekybos ir su prekyba susijusių reikalų pasirašymo ir sudarymo 3 protokolas dėl abipusių lengvatinio režimo lengvatų tam tikriems vynams, vyno, spiritinių gėrimų ir aromatinto vyno pavadinimų abipusio pripažinimo, apsaugos ir kontrolės ([1])),

— Juodkalnija (2007 m. spalio 15 d. Tarybos sprendimas 2007/855/EB dėl Europos bendrijos ir Juodkalnijos Respublikos laikinojo susitarimo dėl prekybos ir su prekyba susijusių klausimų pasirašymo ir sudarymo ([2])),

— Bosnija ir Hercegovina (2008 m. birželio 16 d. Tarybos sprendimas 2008/474/EB dėl Europos bendrijos bei Bosnijos ir Hercegovinos laikinojo susitarimo dėl prekybos ir su prekyba susijusių klausimų pasirašymo ir sudarymo ([3])),

— Serbija (2008 m. balandžio 29 d. Tarybos sprendimas 2010/36/ES dėl Europos bendrijos ir Serbijos Respublikos laikinojo susitarimo dėl prekybos ir su prekyba susijusių klausimų pasirašymo ir sudarymo ([4])),

— Moldova (2012 m. gruodžio 3 d. Tarybos sprendimas 2013/7/ES dėl Europos Sąjungos ir Moldovos Respublikos susitarimo dėl žemės ūkio ir maisto produktų geografinių nuorodų apsaugos sudarymo ([5]));

c) atsižvelgiant į gerą prekės ženklo vardą, žinomumą ir laikotarpį, kurį jis yra naudojamas, gali vartotojams sudaryti klaidingą įspūdį apie tikrąjį produkto tapatumą;

d) pakenktų visiškai ar iš dalies tapačiam pavadinimui ar prekės ženklui arba produktams, kurie iki šio pranešimo paskelbimo dienos teisėtai tiekiami rinkai ne trumpiau kaip penkerius metus;

e) arba jei prieštaravimo pareiškimuose pateikiama išsami informacija, kuria remiantis būtų galima daryti išvadą, kad pavadinimas, kurį siekiama apsaugoti, yra bendrinis.

Pirmiau nurodyti kriterijai vertinami Sąjungos teritorijos atžvilgiu. Intelektinės nuosavybės teisių atveju tai yra tik ta teritorija ar teritorijos, kuriose saugomos minėtos teisės. Kad šie pavadinimai būtų saugomi ir Europos Sąjungoje, būtina, kad pagal pirmiau minėtą 3 straipsnį būtų sėkmingai atlikta peržiūra ir tuomet priimtas teisės aktas.

Poveikio biudžetui nėra.

Žemės ūkio ir maisto produktų geografinių nuorodų sąrašas ([6])

Produkto rūšis	Gruzijoje registruotas pavadinimas
Sūris	სვანური სულგუნი (Svanuri Sulguni)
Sūris	კობი (Kobi)
Sūris	იმერული ყველი (Imeruli Kveli)
Sūris	მესხური ჩეჩილი (Meskhuri Chlechili)
Sūris	დამბალხაჭო (Dambalkhacho)
Sūris	თუშური გუდა (Tushuri Guda)
Rauginto pieno produktas	მაწონი (Matsoni)

([1]) OL L 239, 2006 9 1, p. 1.
([2]) OL L 345, 2007 12 28, p. 1.
([3]) OL L 169, 2008 6 30, p. 10.
([4]) OL L 28, 2010 1 30, p. 1.
([5]) OL L 10, 2013 1 15, p. 3.
([6]) Sąrašą, kuris registruotas Gruzijoje pagal 1999 m. lapkričio 1 d. Įstatymą dėl prekių kilmės vietos nuorodų ir geografinių nuorodų (http://sakpatenti.org.ge/index.php?lang_id=ENG&sec_id=322), vykstant peržiūrai pateikė Gruzijos institucijos.

Produkto rūšis	Gruzijoje registruotas pavadinimas
Sūris	გუდა (Guda)
Sūris	მეგრული სულგუნი (Megruli Sulguni)
Sūris	სულგუნი (Sulguni)
Sūris	ქართული ყველი (Kartuli Kveli)
Sūris	ტენილი (Tenili)
Sūris	აჭარული ჩლეჩილი (Acharuli Chlechili)
Sūris	ჩოგი (Chogi)
Saldumynas	ჩურჩხელა (Churchkhela)
Alkoholinis gėrimas	ჭაჭა (Chacha)

KLAIDŲ IŠTAISYMAS

Nuomonės „2012–2013 m. plėtros strategija ir pagrindiniai uždaviniai“, priimtos 100-ojoje plenarinėje Regionų komiteto sesijoje, 2013 m. balandžio 11–12 d., redakcijos lietuvių kalba klaidų ištaisymas

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys C 139, 2013 m. gegužės 17 d.)

(2013/C 142/08)

33 puslapis:

yra:

„***Bosnija ir Hercegovina***

78. pripažįsta, kad Bosnija ir Hercegovina vis dar yra šalis su „tarptautine valdymo ir saugumo sistema“, t. y. šiuo metu ne tik vietos ir regionų valdžios institucijos, bet net ir nacionalinės centrinės valdžios institucijos neturi visos atsakomybės už politikos formavimo ir įstatymų leidybos procesą;

79. nurodo, kad dabartinė politinė padėtis Bosnijoje ir Hercegovinoje turi neigiamo poveikio šalies gebėjimui kalbėti vienu balsu ES klausimais, taip pat akcentuoja, kad Bosnija ir Hercegovina pateko į politinę ir institucinę aklavietę ir dėl to negali vykdyti savo įsipareigojimų, susijusių su vietos savivalda ir regionų autonomija, o tai reiškia, kad „vietos savivaldos veikimas yra rimtai sutrikdytas ir tai stabdo bet kokią decentralizacijos formą šalyje“. Vis didesnis šalies ir savivaldybių susiskaldymas dėl etninių priežasčių dar labiau didintina nepasitikėjimą vietos valdžios institucijomis;

80. apgailestauja, kad sudėtinga valdymo sistema ir institucinė aklavietė reiškia, jog teisės aktai nėra deramai sunorminti Bosnijos administracinių vienetų lygmeniu, o tai trukdo spręsti ypač opius, pavyzdžiui, kovos su prekyba žmonėmis, klausimus;

81. nurodo, kad dabartinė politinė padėtis Bosnijoje ir Hercegovinoje turi neigiamą poveikį šalies gebėjimui kalbėti vienu balsu ES klausimais. Vienas iš padarinių – vietos savivaldos veikimas yra rimtai sutrikdytas ir tai stabdo bet kokią decentralizacijos reformą šalyje;

82. ragina sukurti įvairius valdymo lygmenis apimantį ES teisės aktų perkėlimo, vykdymo ir laikymosi koordinavimo mechanizmą, kuris suteiktų galimybę šaliai Europos klausimais kalbėti vienu balsu ir veiksmingai pasinaudoti pasirengimui narystei skiriamomis lėšomis;

83. pripažįsta, kad Europos Komisijos ataskaitoje giriami valdžios institucijų veiklą apibrėžiantys teisės aktai, nes atitinka Europos vietos savivaldos chartiją ir tai vertintina teigiamai. Tačiau reikia pastebėti, kad Bosnija ir Hercegovina nepasirašė Europos vietos savivaldos chartijos papildomo protokolo dėl piliečių teisės dalyvauti vietos valdžios institucijų reikaluose;

84. pritaria visoms iniciatyvoms, kuriomis siekiama gerinti žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugą, ypač priimtam Sarajevo kantono Konstitucijos pakeitimui, kuris atitinka Europos žmogaus teisių teismo didžiosios kolegijos sprendimą dėl D. Sejdić ir J. Finci bylos, pagal kurį tautybės nedeklaravusiems asmenims ir tautinių mažumų atstovams suteikiama galimybė asamblėjoje sudaryti nepriklausomų deputatų grupę ir visų lygmenų Bosnijos ir Hercegovinos valdžios institucijos raginamos priimti panašius pakeitimus;

85. remia teismų sistemos decentralizaciją; kita vertus, apgailestauja, kad reformuojant viešąjį administravimą pasiekta tik nedidelė pažanga. Atrodo, jog priežastis yra silpnas įvairių administravimo lygmenų koordinavimas ir visuomenės pritarimo reformoms trūkumas;

86. džiaugiasi, kad 2012 m. spalio mėn. vietos rinkimai buvo gerai surengti ir vyko tvarkingai bei atitiko Europos Tarybos ir tarptautinės demokratinių rinkimų bendruomenės standartus, nors rinkimų administravimas vietos lygiu yra labai politizuotas;

87. palankiai vertina tai, kad pilietinės visuomenės vystymąsi toliau remia Pilietinės visuomenės programa (PVP) – 2008 m. įkurta ES organizacija pilietinės visuomenės organizacijoms remti – pagal projektą „Vietos demokratijos stiprinimas“;

88. palankiai vertina pastaraisiais metais pasiektą didelę pažangą decentralizacijos srityje ir Vietos savivaldos administravimo ministerijos pastangas užtikrinti veiksmingesnę vietos valdžios struktūrų stebėseną, tačiau mano, kad būtina toliau dėti pastangas ir įgyvendinti decentralizaciją, pavyzdžiui, stiprinti administravimą savivaldybių lygiu;

Kosovas

89. džiaugiasi, kad Kosove yra pažangi vietos valdžios institucijų sistema, kuri suteikia piliečiams galimybę dalyvauti sprendimų priėmimo procese; Kosovo piliečiai yra iš esmės patenkinti savo vietos valdžios institucijomis ir tuo, kaip jos vykdo savo įgaliojimus;

90. ragina Kosovą aiškiai parodyti, kad imasi priemonių kovoti su korupcija ir organizuotu nusikalstamumu;

91. rekomenduoja nagrinėjant administracinius klausimus ir vykdant biudžeto sudarymo procesus vietos lygiu taikyti faktais paremtus planavimo procesus. Savivaldybėms reikia konkrečiai joms skirtų gairių, kad jos galėtų stiprinti savo administracinius gebėjimus;

92. pripažįsta, kad naujai sukurtoms savivaldybėms, kuriose daugumą sudaro serbai, iškyla specifinių problemų, nes jos yra mažos ir jų tvarumui užtikrinti reikia didesnės centrinio lygmens pagalbos;

93. ragina suinteresuotuosius subjektus ieškoti konstruktyvių sprendimų, kaip spręsti šiaurinėje Kosovo dalyje kilusias specifines decentralizacijos proceso problemas, kad būtų galima užtikrinti kokybiškas paslaugas piliečiams;

94. nurodo, kad pagal Stabilizacijos ir asociacijos susitarimą Kosovas turėtų paisyti demokratinių valdymo principų ir juos įgyvendinti kurdamas tinkamą ir veiksmingesnę vykdomąją valdžią visais administravimo lygmenimis.“,

turi būti:

„***Bosnija ir Hercegovina***

78. pripažįsta, kad Bosnija ir Hercegovina vis dar yra šalis su „tarptautine valdymo ir saugumo sistema“, t. y. šiuo metu ne tik vietos ir regionų valdžios institucijos, bet net ir nacionalinės centrinės valdžios institucijos neturi visos atsakomybės už politikos formavimo ir įstatymų leidybos procesą;

79. nurodo, kad dabartinė politinė padėtis Bosnijoje ir Hercegovinoje turi neigiamo poveikio šalies gebėjimui kalbėti vienu balsu ES klausimais, taip pat akcentuoja, kad Bosnija ir Hercegovina pateko į politinę ir institucinę aklavietę ir dėl to negali vykdyti savo įsipareigojimų, susijusių su vietos savivalda ir regionų autonomija, o tai reiškia, kad „vietos savivaldos veikimas yra rimtai sutrikdytas ir tai stabdo bet kokią decentralizacijos formą šalyje“. Vis didesnis šalies ir savivaldybių susiskaldymas dėl etninių priežasčių dar labiau didintina nepasitikėjimą vietos valdžios institucijomis;

80. apgailestauja, kad sudėtinga valdymo sistema ir institucinė aklavietė reiškia, jog teisės aktai nėra deramai sunorminti Bosnijos administracinių vienetų lygmeniu, o tai trukdo spręsti ypač opius, pavyzdžiui, kovos su prekyba žmonėmis, klausimus;

81. ragina sukurti įvairius valdymo lygmenis apimantį ES teisės aktų perkėlimo, vykdymo ir laikymosi koordinavimo mechanizmą, kuris suteiktų galimybę šaliai Europos klausimais kalbėti vienu balsu ir veiksmingai pasinaudoti pasirengimui narystei skiriamomis lėšomis;

82. pripažįsta, kad Europos Komisijos ataskaitoje giriami valdžios institucijų veiklą apibrėžiantys teisės aktai, nes atitinka Europos vietos savivaldos chartiją ir tai vertintina teigiamai. Tačiau reikia pastebėti, kad Bosnija ir Hercegovina nepasirašė Europos vietos savivaldos chartijos papildomo protokolo dėl piliečių teisės dalyvauti vietos valdžios institucijų reikaluose;

83. remia teismų sistemos decentralizaciją; kita vertus, apgailestauja, kad reformuojant viešąjį administravimą pasiekta tik nedidelė pažanga. Atrodo, jog priežastis yra silpnas įvairių administravimo lygmenų koordinavimas ir visuomenės pritarimo reformoms trūkumas;

84. pritaria visoms iniciatyvoms, kuriomis siekiama gerinti žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugą, ypač priimtam Sarajevo kantono Konstitucijos pakeitimui, kuris atitinka Europos žmogaus teisių teismo didžiosios kolegijos sprendimą dėl D. Sejdić ir J. Finci bylos, pagal kurį tautybės nedeklaravusiems asmenims ir tautinių mažumų atstovams suteikiama galimybė asamblėjoje sudaryti nepriklausomų deputatų grupę ir visų lygmenų Bosnijos ir Hercegovinos valdžios institucijos raginamos priimti panašius pakeitimus;

85. džiaugiasi, kad 2012 m. spalio mėn. vietos rinkimai buvo gerai surengti ir vyko tvarkingai bei atitiko Europos Tarybos ir tarptautinės demokratinių rinkimų bendruomenės standartus, nors rinkimų administravimas vietos lygiu yra labai politizuotas;

86. palankiai vertina tai, kad pilietinės visuomenės vystymąsi toliau remia Pilietinės visuomenės programa (PVP) – 2008 m. įkurta ES organizacija pilietinės visuomenės organizacijoms remti – pagal projektą „Vietos demokratijos stiprinimas“;

Kosovas

87. palankiai vertina pastaraisiais metais pasiektą didelę pažangą decentralizacijos srityje ir Vietos savivaldos administravimo ministerijos pastangas užtikrinti veiksmingesnę vietos valdžios struktūrų stebėseną, tačiau mano, kad būtina toliau dėti pastangas ir įgyvendinti decentralizaciją, pavyzdžiui, stiprinti administravimą savivaldybių lygiu;

88. džiaugiasi, kad Kosove yra pažangi vietos valdžios institucijų sistema, kuri suteikia piliečiams galimybę dalyvauti sprendimų priėmimo procese; Kosovo piliečiai yra iš esmės patenkinti savo vietos valdžios institucijomis ir tuo, kaip jos vykdo savo įgaliojimus;

89. ragina Kosovą aiškiai parodyti, kad imasi priemonių kovoti su korupcija ir organizuotu nusikalstamumu;

90. rekomenduoja nagrinėjant administracinius klausimus ir vykdant biudžeto sudarymo procesus vietos lygiu taikyti faktais paremtus planavimo procesus. Savivaldybėms reikia konkrečiai joms skirtų gairių, kad jos galėtų stiprinti savo administracinius gebėjimus;

91. pripažįsta, kad naujai sukurtoms savivaldybėms, kuriose daugumą sudaro serbai, iškyla specifinių problemų, nes jos yra mažos ir jų tvarumui užtikrinti reikia didesnės centrinio lygmens pagalbos;

92. ragina suinteresuotuosius subjektus ieškoti konstruktyvių sprendimų, kaip spręsti šiaurinėje Kosovo dalyje kilusias specifines decentralizacijos proceso problemas, kad būtų galima užtikrinti kokybiškas paslaugas piliečiams;

93. nurodo, kad pagal Stabilizacijos ir asociacijos susitarimą Kosovas turėtų paisyti demokratinių valdymo principų ir juos įgyvendinti kurdamas tinkamą ir veiksmingesnę vykdomąją valdžią visais administravimo lygmenimis.“

2013 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 300 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 420 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	910 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	100 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), skaitmeninis diskas, leidžiamas vieną kartą per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	200 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame skaitmeniniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm

EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite http://europa.eu

Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIUKSEMBURGAS

LT